叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 我的双胞胎小猫(my Twin Kitties) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的双胞胎小猫(My twin kitties)
第1/1页

[maɪ]
My
我的

我的

[twɪn]
Twin
双

双

['kɪtɪz]
Kitties
小猫

小猫

['stɔːri] [baɪ]
STORY **BY**
故事 经过

故事由

['ednə] ['grɔf] ['daɪl]
Edna **Groff** **Deihl**
埃德娜 格罗夫 戴尔

埃德娜·格罗夫·迪尔

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED **BY**
已发布 经过

出版方

- ['geɪbriəl] [sʌnz] & ['kʌmpəni]
SAM'L **GABRIEL** **SONS** **&** **COMPANY**
- 加布里埃尔 儿子们 & 公司

山姆·加布里埃尔父子公司

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[baɪ][ðə; ði] [seɪm]
By **the** **Same**
经过 这 相同的

同上

['ɔːθər]
Author
作者

作者

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ðæt] [wʊd]
“ **The** **Little** **Dog** **That** **Would**
“ 这 小的 狗 那 会

《那只小狗》

[nɑːt][wæg][hɪz; ɪz][teɪl] ″
Not Wag His Tail ″
不是 摇摆 他的 尾巴 ″

不摇尾巴

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɪt(ə)n] [ðæt] [wʊd]
“ The Little Kitten That Would
“ 这 小的 小猫 那 会

《那只小猫咪》

[nɑːt] [wɑːʃ] [ɪts] [feɪs] ″
Not Wash Its Face ″
不是 洗 它是 脸 ″

不洗脸″

“ [ðə; ði] ['tedi] [ber] [ðæt] [praʊld]
“ The Teddy Bear That Prowled
“ 这 泰迪 熊 那 潜行

《潜行的泰迪熊》

[æt; ət] [naɪt] ″
at Night ″
在 夜晚 ″

晚上″

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪk] [ðæt]
“ The Little Chick That
“ 这 小的 小鸡 那

《小鸡》

[wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə][bed] ″
Would Not Go To Bed ″
会 不是 去 到 床 ″

不愿上床睡觉

“ [maɪ] [twɪn] ['pʌpiz] ″
“ My Twin Puppies ″
“ 我的 双 小狗 ″

“我的双胞胎小狗”

“ [maɪ] [twɪn] ['kɪtɪz]
“ My Twin Kitties
“ 我的 双 小猫

“我的双胞胎小猫咪

″ Copyrighted1924
″ Copyrighted1924
″ Copyrighted1924

版权所有 1924

- ['geɪbriəl] [sʌnz] & ['kʌmpəni]
Sam'l Gabriel Sons & Company
- 加布里埃尔 儿子们 & 公司

山姆·加布里埃尔父子公司

[wʌns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [wer] ['eni] ['mɪtnz] .
Once there were two little kittens that did not wear any mittens .
一次 那里 是 二 小的 小猫 那 做过 不是 穿 任何 连指手套 .

从前有两只小猫，它们都没有戴手套。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɔːr] [wɜːr; wər] [koʊts] — [ðə; ði] [wʌn] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌðər] [blæk] .
All they wore were coats — the one yellow and the other black .
全部 他们 穿着 是 外套 — 这 一 黄色的 和 这 其他 黑色的 .

他们身上只穿着外套——一件黄色，一件黑色。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [bluː] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ænd; ənd] [fiːt] [laɪk] ['kuʃənz]

They	both	had	blue	,	blue	eyes	,	and	sharp	teeth	and	feet	like	cushions
他们	两个都	有	蓝色的	,	蓝色的	眼睛	,	和	锋利的	牙齿	和	脚	喜欢	靠垫

[ænd; ənd] ['skrætʃi] [klɔːz] ,

and	scratchy	claws	,
和	粗糙的	爪子	,

它们都长着湛蓝的眼睛，尖利的牙齿，以及像软垫一样柔软、爪子锋利的脚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] !

and	they	were	EXACTLY	THE	SAME	AGE	!
和	他们	是	确切地	这	相同的	年龄	!

而且他们的年龄竟然完全一样!

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] ,

At	first	they	lived	on	a	farm	,
在	第一的	他们	居住地	在	一个	农场	,

起初他们住在农场里，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['kɪtnz] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

where	there	were	so	many	kittens	that	no	one	ever	paid	any	attention	to
在哪里	那里	是	所以	许多	小猫	那	不	一	曾经	有薪酬的	任何	注意力	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那里小猫太多了，以至于没有人注意到它们。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bʌt; bət][maɪs] !

They	had	nothing	to	eat	but	mice	!
他们	有	没有什么	到	吃	但	小鼠	!

他们除了老鼠什么也没有!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][bʌt; bət] [heɪ] !

They	had	nothing	to	lie	on	but	hay	!
他们	有	没有什么	到	说谎	在	但	干草	!

他们除了干草之外，什么也没有可以躺的地方!

[ænd; ənd][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [neɪmz] !

And	worst	of	all	they	had	no	names	!
和	最差	的	全部	他们	有	不	姓名	!

最糟糕的是，他们连名字都没有!

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] .

At	last	they	decided	to	go	out	into	the	world	and	seek	their	fortune	.
在	最后的	他们	决定	到	去	出去	进入	这	世界	和	寻找	他们的	财富	.

最后，他们决定到外面的世界去寻找自己的财富。

[ɔːl] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [neɪmz] .

All	they	wanted	was	a	home	and	two	pretty	names	.
全部	他们	通缉	曾是	一个	家	和	二	漂亮的	姓名	.

他们想要的不过是一个家和两个好听的名字。

[ðeɪ] [gruː] ['veri] ['taɪərd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] , ['dʌsti] [roʊdz] .

They	grew	very	tired	walking	over	the	long	,	dusty	roads	.
他们	生长	非常	疲劳的	步行	超过	这	长的	,	尘土飞扬	道路	.

他们沿着漫长而尘土飞扬的道路走了很久，非常疲惫。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [spaɪd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɔtidʒz] , ['nesəld] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn]

But	at	last	they	spied	some	little	white	cottages	,	nestled	down	among	the	green
但	在	最后的	他们	间谍	一些	小的	白色的	小屋	,	依偎	向下	之中	这	绿色的

[triːz] .

trees	.
树木	.

但最终，他们发现了一些白色的小房子，隐匿在绿树丛中。

[ðeɪ] [wɔːkt] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri][fɜːrst] [dɔːr] .
They walked right up to the very first door .
他们 步行 正确的 向上 到 这 非常 第一的 门 .

他们径直走到了第一扇门前。

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
“ Meow ! Meow !
“ 喵 ! 喵 !

“喵！喵！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [pliːz] [let][ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn] !
” they cried , “ Please let us come in !
” 他们 哭 , “ 请 让 我们 来 在 !

他们喊道：“请让我们进去吧！”

” [ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]['leɪdi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] “ [skæt] !
” A cross old lady opened the door and said “ SCAT !
” 一个 叉 老的 女士 打开 这 门 和 说 “ SCAT !

一位脾气暴躁的老太太打开门说：“滚开！”

” [maɪ] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] !
” My how they ran !
” 我的 如何 他们 跑 !

“他们跑得真快！”

[ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [dɔːr] .
Then they walked to the second door .
然后 他们 步行 到 这 第二 门 .

然后他们走向第二扇门。

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
“ Meow ! Meow !
“ 喵 ! 喵 !

“喵！喵！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [pliːz] [let][ˌjuː ˈes] [kʌm] [ɪn] !
” they cried , “ Please let us come in !
” 他们 哭 , “ 请 让 我们 来 在 !

他们喊道：“请让我们进去吧！”

” [ə; eɪ] - [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” A hobblety old gentleman came to the door .
” 一个 - 老的 绅士 来了 到 这 门 .

一位步履蹒跚的老先生来到门口。

“ [ræts] !
“ RATS !
“ 老鼠 !

“老鼠！”

” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
” he said , and struck at them with his cane .
” 他 说 , 和 击 在 他们 和 他的 甘蔗 .

他说着，用手杖打了他们。

[maɪ] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] [əˈgen] !
My how they ran again !
我的 如何 他们 跑 再次 !

我的天，他们又跑了！

[ðeɪ] [ˈwʌndɚd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][ðə; ði][nekst] [dɔːr] .
They wondered whether they should try the next door .
他们 想知道 无论 他们 应该 尝试 这 下一个 门 .

他们犹豫着要不要试试隔壁。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [went] [ʌp] [kwaɪt] ['tɪmɪdli] .
At last they went up quite timidly .
在 最后的 他们 去 向上 相当 胆怯地 .

最后，他们怯生生地走了上去。

“ [mi'aʊ] ! [mi'aʊ] !
“ MEOW ! MEOW !
“ 喵 ! 喵 !

“喵！喵！

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [pli:z] [let] [ju: 'es] [kʌm] [ɪn] !
” they cried , “ PLEASE LET US COME IN !
” 他们 哭 , “ 请 让 我们 来 在 !

他们喊道：“请让我们进去吧！”

” [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
” A dear little girl opened the door .
” 一个 亲爱的 小的 女孩 打开 这 门 .

一个可爱的小女孩打开了门。

“ ['mʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtɪz] !
“ Mother , look at the kitties !
“ 母亲 , 看 在 这 小猫 !

“妈妈，快看小猫咪们！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [meɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] ?
“ May they come in ?
“ 可能 他们 来 在 ?

他们可以进来吗?

” ['mʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] ['mɑ:tʃt] [raɪt] ['ɪntu:]
” Mother nodded her head , and the two little kittens marched right into
” 母亲 点头 她 头 , 和 这 二 小的 小猫 行军 正确的 进入
[ðə; ði] [ru:m] !
the room !
这 房间 !

“妈妈点了点头，两只小猫咪径直走进了房间！”

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
They tried to jump on the couch .
他们 尝试 到 跳 在 这 长椅 .

他们试图跳上沙发。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sli:p] .
They were tired and they wanted to sleep .
他们 是 疲劳的 和 他们 通缉 到 睡觉 .

他们很累，想睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , “ [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['dɜ:rti] !
But the lady said , “ No , you are too dirty !
但 这 女士 说 , “ 不 , 你 是 也 肮脏的 !

但那位女士说：“不，你太脏了！”

[kʌm] [ai'ri:n] , [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæθ] .
Come Irene , we will give them a bath .
来 艾琳 , 我们 将要 给 他们 一个 洗澡 .

来吧，艾琳，我们去给它们洗澡。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʌb] [ænd; ənd] [skrʌbd] !

"	So	they	were	put	into	a	little	tub	and	scrubbed	!
"	所以	他们	是	放	进入	一个	小的	浴缸	和	擦洗过	!

于是，他们被放进一个小桶里，然后被搓洗！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [draɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [klɔːθ] !

They	were	dried	with	a	soft	cloth	!
他们	是	干燥	和	一个	柔软的	布	!

它们是用软布擦干的！

[maɪ] , [haʊ] ['flʌfi] [ænd; ənd] ['pʌfi] [ðeɪ] [lʊkt] [ðen] !

My	,	how	fluffy	and	puffy	they	looked	then	!
我的	,	如何	蓬松的	和	蓬松	他们	看起来	然后	!

哇，它们当时看起来多么蓬松柔软啊！

[aiˈriːn] [hʌgɪd] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Irene	hugged	them	close	to	her	heart	.
艾琳	拥抱	他们	关闭	到	她	心	.

艾琳紧紧地拥抱了他们。

“ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [twɪnz] !

“	You	shall	be	my	twins	!
“	你	将	是	我的	双胞胎	!

“你们将成为我的双胞胎！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊr; jər] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] .

"	she	said	,	“	and	your	names	shall	be	FLUFF	and	PUFF	.
"	她	说	,	“	和	你的	姓名	将	是	起毛	和	噗	.

她说：“你们的名字就叫毛毛和蓬蓬。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪtɪz] [pɜːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	Then	the	kitties	purred	with	delight	.
"	然后	这	小猫	咕噜咕噜	和	喜	.

然后，小猫们高兴地发出呼噜声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [neɪmz] !

They	had	found	A	HOME	and	TWO	PRETTY	NAMES	!
他们	有	成立	一个	家	和	二	漂亮的	姓名	!

他们找到了一个家和两个好听的名字！

[ðeɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .

They	thought	their	troubles	were	ended	.
他们	想法	他们的	麻烦	是	结束	.

他们以为他们的麻烦已经结束了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪ'fɔːr] .

But	they	had	never	lived	in	a	house	before	.
但	他们	有	绝不	居住地	在	一个	房子	前	.

但他们之前从未住过房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] .

They	were	used	to	the	barn	.
他们	是	用过的	到	这	谷仓	.

他们已经习惯了谷仓。

[wʌn] [deɪ] [aiˈriːn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [flʌf] ['eniwer] .

One	day	Irene	could	not	find	Fluff	anywhere	.
一	天	艾琳	可以	不是	寻找	起毛	任何地方	.

有一天，艾琳到处都找不到弗拉夫了。

[blæk] [pʌf] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

Black	Puff	was	the	only	one	on	the	couch	when	she	came	home	.
黑色的	噗	曾是	这	仅有的	一	在	这	长椅	什么时候	她	来了	家	.

黑毛绒绒回家时，沙发上只有她一个人。

[pʌf] [mi'aʊ] [ænd; ənd] [mi'aʊ] .
Puff meowed and meowed .
噗 喵喵叫 和 喵喵叫 .

噗噗喵喵叫个不停。

[hi:; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
He kept looking up .
他 保留 寻找 向上 .

他一直抬头看。

[ðen] [ai'ri:n] [lʊkt] [ʌp] [tu:] !
Then Irene looked up too !
然后 艾琳 看起来 向上 也 !

然后艾琳也抬起头来了!

[flʌf] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [daʊn] .
Fluff had climbed up the curtain and could not get down .
起毛 有 攀登 向上 这 窗帘 和 可以 不是 得到 向下 .

绒毛爬上了窗帘，下来不了了。

“ [ju:l] ['nevər] [faɪnd] [mɪlk] [ɔ:r] [maɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [flʌf] !
“ You'll never find milk or mice on the ceiling , Fluff !
“ 你会 绝不 寻找 牛奶 或者 小鼠 在 这 天花板 , 起毛 !

“你永远不会在天花板上找到牛奶或老鼠，弗拉夫！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɜ:r; hər] [daʊn] .
” she said , after Mother had gotten her down .
” 她 说 , 后 母亲 有 获得 她 向下 .

“她说，”是在母亲把她扶下来之后。

[ai'ri:n] [wʌz; wəz] ['nɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [blu:] [skɑ:rf] .
Irene was knitting a pretty blue scarf .
艾琳 曾是 针织 一个 漂亮的 蓝色的 围巾 .

艾琳正在织一条漂亮的蓝色围巾。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
One morning she laid it on the couch while she went to talk to a little friend
一 早晨 她 铺设 它 在 这 长椅 尽管 她 去 到 讲话 到 一个 小的 朋友
.
:
.

一天早上，她把它放在沙发上，然后去和一位小朋友聊天。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Suddenly she heard a noise .
突然 她 听到 一个 噪音 .

她突然听到一声响动。

['skæmpər] , ['skæmpər] !
Scamper , scamper !
疾走 , 疾走 !

快跑，快跑!

['pitə] , ['pætər] !
Pitter , patter !
皮特 , 语调 !

滴答，啪嗒!

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [twɪnz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [bɔ:l] [ʌv; əv] [blu:] [wʊl] .
When she came in the twins were playing with her ball of blue wool .
什么时候 她 来了 在 这 双胞胎 是 玩耍 和 她 球 的 蓝色的 羊毛 .

她进来的时候，双胞胎正在玩她的蓝色毛线球。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf][wʌz; wəz] [ʌn'rævəld] [ænd; ənd] [wuːnd] [ə'raʊnd] [pʌfs] [nek] .

And	part	of	the	scarf	was	unraveled	and	wound	around	Puff's	neck	.
和	部分	的	这	围巾	曾是	解开	和	伤口	大约	泡芙的	脖子	.

围巾的一部分散开了，缠绕在了帕夫的脖子上。

['æftər][ʃiː; ʃi] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] [wʊl] , [ʃiː; ʃi] [lɔkt] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] ['selər] .

After	she	unwound	the	wool	,	she	locked	them	both	in	the	cellar	.
后	她	解开	这	羊毛	,	她	已锁定	他们	两个都	在	这	地窖	.

她解开羊毛线后，把他们两个都锁进了地窖。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] !

She	thought	that	would	be	a	dreadful	punishment	!
她	想法	那	会	是	一个	可怕	惩罚	!

她觉得那将是极其可怕的惩罚！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [grænd] [taɪm] !

But	they	had	a	GRAND	TIME	!
但	他们	有	一个	盛大	时间	!

但他们玩得非常开心！

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊs] [ðæt] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]

They	chased	a	little	mouse	that	had	left	his	home	in	the	wall	because	he
他们	追逐	一个	小的	老鼠	那	有	左边	他的	家	在	这	墙	因为	他

['dɪdnt] [θɪŋk] !

didn't	think	!
没有	思考	!

他们追赶一只因为没动脑子而离开墙窝的小老鼠！

[flʌf] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊl] [bɪn] .

Fluff	caught	him	in	the	coal	bin	.
起毛	捕捉	他	在	这	煤炭	垃圾桶	.

弗拉夫在煤仓里抓住了他。

[wen] [ai'riːn] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] , [flʌf] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pʌf] .

When	Irene	brought	them	upstairs	,	Fluff	was	as	black	as	Puff	.
什么时候	艾琳	带来	他们	楼上	,	起毛	曾是	作为	黑色的	作为	噗	.

艾琳把它们带上楼时，弗拉夫和帕夫一样黑。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [bæθ] !

They	had	to	have	another	bath	!
他们	有	到	有	其他	洗澡	!

他们还得再洗一次澡！

“ [dɪr] ! ” [said] [ai'riːn] , “ [twɪnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !

“	Dear	!	”	sighed	Irene	,	“	Twins	are	such	trouble	!
“	亲爱的	!	”	叹了口气	艾琳	,	“	双胞胎	是	这样的	麻烦	!

“哎呀！”艾琳叹了口气，“双胞胎真是太麻烦了！”

” [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmɑː] ,

”	The	very	next	day	,	when	she	was	writing	a	letter	to	her	grandma	,
”	这	非常	下一个	天	,	什么时候	她	曾是	写作	一个	信	到	她	奶奶	,

“第二天，当她给奶奶写信时，

[pʌf] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [spɪld] [ðə; ði][ɪŋk] !

Puff	jumped	on	her	lap	and	spilled	the	ink	!
噗	跳了起来	在	她	膝	和	洒了	这	墨水	!

泡芙跳到她腿上，把墨水洒了！

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [tuː; tə][waɪp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

And	while	she	was	fetching	a	cloth	to	wipe	it	up	,
和	尽管	她	曾是	获取	一个	布	到	擦拭	它	向上	,

当她去拿抹布擦拭的时候，

[flʌf] ['tʌmbld] [ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpər] ['bæskɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔ:r] !
Fluff tumbled the waste - paper basket all over the floor !
起毛 翻滚 这 浪费 - 纸 篮子 全部 超过 这 地面 !

绒毛把废纸篓里的纸屑弄得满地都是!

[ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [lɔkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
That day she locked them in the kitchen .
那 天 她 已锁定 他们 在 这 厨房 .

那天她把他们锁在了厨房里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [mɔ:r] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] .
But they got into more trouble than ever .
但 他们 得到 进入 更多的 麻烦 比 曾经 .

但他们却陷入了比以往任何时候都更大的麻烦。

[ðeɪ] [smeld] [fɪʃ] !
They smelled fish !
他们 闻起来 鱼 !

他们闻到了鱼腥味!

[wen] [ai'ri:n] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
When Irene came to the kitchen ,
什么时候 艾琳 来了 到 这 厨房 ,

当艾琳来到厨房时,

[ðə; ði] [bɪg] [fɪʃ] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] !
the big fish mother had bought for dinner was falling from the table !
这 大的 鱼 母亲 有 买 为了 晚餐 曾是 坠落 从 这 桌子 !

妈妈买来准备晚餐的大鱼从桌子上掉了下来!

[ænd; ənd] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [faɪt] .
And Puff and Fluff were having the worst fight .
和 噗 和 起毛 是 拥有 这 最差 斗争 .

毛毛和蓬蓬吵得非常厉害。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [bæd] ['kɪtɪz] !
“ You are bad kitties !
“ 你 是 坏的 小猫 !

“你们是坏小猫咪!”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɪpt] [ðem; ðəm] !
” she cried , and she whipped them !
” 她 哭 , 和 她 鞭打 他们 !

她哭着，鞭打了他们!

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər]
Then she put them out of the house and shut the door , although her
然后 她 放 他们 出去 的 这 房子 和 关闭 这 门 , 虽然 她
[hɑ:rt] [hɜ:rt] ['fraɪtfəli] .
heart hurt frightfully .
心 伤害 可怕地 .

然后她把他们赶出了房子，关上了门，尽管她的心痛得厉害。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [treɪn] [ðem; ðəm] !
“ I must train them !
“ 我 必须 火车 他们 !

我必须训练他们!

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[flʌf] [lʊkt] [æt; ət] [pʌf] .
Fluff looked at Puff .
起毛 看起来 在 噗 .

毛毛看着泡芙。

[pʌf] [lʊkt] [æt; ət] [flʌf] .
Puff looked at Fluff .
噗 看起来 在 起毛 .

泡芙看着毛毛。

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] !
“ Meow ! Meow !
“ 喵 ! 喵 !

“喵！喵！

” [flʌf] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][hoʊm] . ”
” Fluff said , “ We have been turned from our home . ”
” 起毛 说 , “ 我们 有 到过 转向 从 我们的 家 . ”

“弗拉夫说：‘我们被赶出了家门。’”

“ [miˈaʊ] ! [miˈaʊ] ! ” [ˈænsər] [pʌf] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] !
“ Meow ! Meow ! ” answered Puff , “ we must go back to the farm !
“ 喵 ! 喵 ! ” 回答 噗 , “ 我们 必须 去 后退 到 这 农场 !

“喵！喵！”帕夫回答说，“我们必须回农场去！”

” [wen] [aiˈriːn] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] !
” When Irene looked for them at dinner - time they were gone !
” 什么时候 艾琳 看起来 为了 他们 在 晚餐 - 时间 他们 是 已消失 !

“晚饭时，艾琳去找他们，结果发现他们不见了！”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈevriwer] !
She looked everywhere !
她 看起来 到处 !

她到处都找过了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [twɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
But the twins were not to be found .
但 这 双胞胎 是 不是 到 是 成立 .

但双胞胎却不见踪影。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][hɜːr; hər] [θroʊt] [eɪkt] .
She called them until her throat ached .
她 称为 他们 直到 她 喉 疼痛 .

她一直打电话，直到嗓子都疼了。

“ [hɪr] [pʌf] !
“ Here Puff !
“ 这里 噗 !

“来，噗噗！”

[hɪr] [flʌf] !
Here Fluff !
这里 起毛 !

来，毛毛！

” [bʌt; bət][noʊ] [ˈkɪtɪz] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] .
” But no kitties came running .
” 但 不 小猫 来了 跑步 .

但是没有小猫跑过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] .
Then she was very sad .
然后 她 曾是 非常 伤心 .

她当时非常难过。

“ [dɪr] !
“ Dear !
“ 亲爱的 !

“亲爱的!

[dɪr] !
Dear !
亲爱的 !

亲爱的!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˈpʌnɪʃt] [ðem; ðəm] !
” she said , “ They have run away because I punished them !
” 她 说 , “ 他们 有 跑步 离开 因为 我 受到惩罚 他们 !

她说：“他们逃跑是因为我惩罚了他们！”

” [ðen] [ˈdædi] [keɪm] [hoʊm] , “ [oʊ] , [ˈdædi] !
” Then Daddy came home , “ Oh , Daddy !
” 然后 爸爸 来了 家 , “ 哦 , 爸爸 !

然后爸爸回家了，“哦，爸爸!

” [aiˈriːn] [kraɪd] , “ [maɪ] [twɪnz] [hæv; həv] [rʌn] [əˈweɪ] !
” Irene cried , “ my TWINS have RUN AWAY !
” 艾琳 哭 , “ 我的 双胞胎 有 跑步 离开 !

艾琳哭着说：“我的双胞胎跑掉了！”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðem; ðəm] !
We must go and find them !
我们 必须 去 和 寻找 他们 !

我们必须去找他们!

” [soʊ] [raɪt] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ˈdædi] [gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] .
” So right after dinner Daddy got out the big car .
” 所以 正确的 后 晚餐 爸爸 得到 出去 这 大的 车 .

“晚饭后，爸爸就开着大车出来了。”

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪ] , [weɪ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Soon they were way , way out in the country .
很快 他们 是 方式 , 方式 出去 在 这 国家 .

很快，他们就到了非常非常偏远的乡村地区。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
The sun was going down behind the hills .
这 太阳 曾是 去 向下 在后面 这 丘陵 .

太阳正缓缓落入群山之后。

“ [oʊ] ! ” [ˈsɒbd] [aiˈriːn] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
“ Oh ! ” sobbed Irene , “ I am afraid they are lost .
“ 哦 ! ” 啜泣 艾琳 , “ 我 是 害怕的 他们 是 丢失的 .

“哦！”艾琳抽泣着说，“恐怕他们迷路了。”

” [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdædi] [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .
” Suddenly Daddy stopped the car with a jerk .
” 突然 爸爸 停止 这 车 和 一个 混蛋 .

“爸爸突然猛地把车停了下来。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [rʌn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [twɪn] [ˈkɪtɪz] !
He had almost run over the TWIN KITTIES !
他 有 几乎 跑步 超过 这 双 小猫 !

他差点撞到那对双胞胎小猫!

[aiˈriːn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] .
Irene jumped out and picked them up .
艾琳 跳了起来 出去 和 挑选 他们 向上 .

艾琳跳下车，把他们抱了起来。

[suːn] [pʌf] [ænd; ənd] [flʌf] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [bæk] [hoʊm] .

Soon	**Puff**	**and**	**Fluff**	**were**	**on**	**their**	**way**	**back**	**home**	**.**
很快	噗	和	起毛	是	在	他们的	方式	后退	家	.

很快，帕夫和弗拉夫就踏上了回家的路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌdld] [ɪn] [ˌaɪ'riːnz] [ɑːrmz] .

They	**were**	**very**	**happy**	**to**	**be**	**cuddled**	**in**	**Irene's**	**arms**	**.**
他们	是	非常	快乐的	到	是	依偎	在	艾琳的	武器	.

他们很高兴能被艾琳抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][held][ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz] .

She	**held**	**them**	**very**	**close**	**.**
她	握住	他们	非常	关闭	.

她把它们抱得很紧。

“ [dɪr] ['kɪtɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənts] ['breɪvli] .

“	**Dear**	**Kitties**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**you**	**must**	**take**	**your**	**punishments**	**bravely**	**.**
“	亲爱的	小猫	,	”	她	说	,	“	你	必须	拿	你的	惩罚	勇敢地	.

“亲爱的小猫咪们，”她说，“你们必须勇敢地接受惩罚。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kə'rekt] [jʊr; jər] [fɔːlts] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɪtnz] ,

If	**I**	**did**	**not**	**correct**	**your**	**faults**	**when**	**you**	**are**	**kittens**	**,**
如果	我	做过	不是	正确的	你的	故障	什么时候	你	是	小猫	,

如果我没有在你还是小猫的时候纠正你的错误，

[juː; jʊ] [wʊd] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː][bæd] [kæts] !

you	**would**	**grow**	**up**	**into**	**BAD**	**CATS**	**!**
你	会	生长	向上	进入	坏的	猫	!

你们长大后会变成坏猫！

” [flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [roʊld] [ʌp]['ɪntuː] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔːlz] .

”	**Fluff**	**and**	**Puff**	**rolled**	**up**	**into**	**two**	**little**	**balls**	**.**
”	起毛	和	噗	滚动	向上	进入	二	小的	球	.

“Fluff 和 Puff 蜷缩成了两个小球。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , [kaɪnd] ['mɪstrəs] , [huː] [treɪnd]

They	**were**	**so**	**happy**	**that**	**they**	**had**	**such**	**a**	**nice**	**,**	**kind**	**mistress**	**,**	**who**	**trained**
他们	是	所以	快乐的	那	他们	有	这样的	一个	好的	,	种类	情妇	,	WHO	受过训练

[ðem; ðəm][soʊ] [wel] ,

them	**so**	**well**	**,**
他们	所以	出色地	,

他们非常高兴能遇到这样一位和蔼可亲的女主人，她把他们训练得很好。

[ænd; ənd] [jet] [fər'geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['redɪli] , [ðæt] [ðeɪ] [pɜːd] ['laʊdər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['endʒɪn] .

and	**yet**	**forgave**	**them**	**so**	**readily**	**,**	**that**	**they**	**purred**	**louder**	**than**	**the**	**engine**	**.**
和	然而	原谅了	他们	所以	容易	,	那	他们	咕噜咕噜	更大声	比	这	引擎	.

然而，他们却如此轻易地原谅了他们，以至于他们的轻柔低语声比引擎的轰鸣声还要响亮。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] [ai'riːn] [leɪd][ðem; ðəm] ['tendərli] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [kaʊtʃ] .

When	**they**	**reached**	**home**	**Irene**	**laid**	**them**	**tenderly**	**on**	**the**	**pretty**	**couch**	**.**
什么时候	他们	达到	家	艾琳	铺设	他们	温柔地	在	这	漂亮的	长椅	.

回到家后，艾琳温柔地把他们放在漂亮的沙发上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][bed] .

Then	**she**	**went**	**up**	**to**	**bed**	**.**
然后	她	去	向上	到	床	.

然后她上床睡觉了。

[flʌf] [ænd; ənd] [pʌf] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][wʌns] .

Fluff	**and**	**Puff**	**did**	**not**	**go**	**to**	**sleep**	**at**	**once**	**.**
起毛	和	噗	做过	不是	去	到	睡觉	在	一次	.

Fluff 和 Puff 并没有立刻入睡。

[ðeɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [naɪs] , [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl]
They lay awake planning to show their gratitude to their nice , kind little girl
他们 躺 醒 规划 到 展示 他们的 感激 到 他们的 好的 , 种类 小的 女孩
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他们辗转反侧，计划着如何向善良温柔的小女孩妈妈表达感激之情。

“ [miˈaʊ] ! ” [sed] [flʌf] , “ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [juː 'es] [ɪn] [wen] [noʊ] [wʌn] [els] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [juː 'es] ,
“ Meow ! ” said Fluff , “ she took us in when no one else would look at us ,
“ 喵 ! ” 说 起毛 , “ 她 采取 我们 在 什么时候 不 一 别的 会 看 在 我们 ,

“喵！”毛毛说，“在我们无人问津的时候，是她收留了我们。”

[ænd; ənd] [geɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] [hoʊm] ! ”
and gave us a home ! ”
和 给予 我们 一个 家 ! ”

并给了我们一个家！

“ [mjuː] ! ” ['ænsər] [pʌf] .
“ Mew ! ” answered Puff .
“ 喵喵 ! ” 回答 噗 .

“喵！”泡芙回答道。

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] [hoʊm] [laɪk] [ðɪs] .
“ And she has taught us how to act in a pretty home like this .
“ 和 她 有 教授 我们 如何 到 行为 在 一个 漂亮的 家 喜欢 这 .

“她教会了我们如何在这样漂亮的房子里举止得体。”

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wel] [treɪnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] . ”
We were not well trained when we came here . ”
我们 是 不是 出色地 受过训练 什么时候 我们 来了 这里 . ”

我们来这里的时候训练不足。

“ [piː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! ” [kən'tɪnjuːd] [flʌf] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [toʊn] .
“ P - r - r - r - r - r ! ” continued Fluff in a bit softer tone .
“ P - r - r - r - r - r ! ” 持续 起毛 在 一个 少量 更柔和 语气 .

“噗噗噗！” Fluff 用稍柔和的语气继续说道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʌvd] [juː 'es] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”
“ If she hadn't loved us a lot she would never have searched for us . ”
“ 如果 她 之前没有 喜爱 我们 一个 很多 她 会 绝不 有 搜索 为了 我们 . ”

“如果她不是那么爱我们，她就不会来找我们。”

“ [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] , [koʊld] [bɑːrn] !
“ And we'd be back in the cold , cold barn !
“ 和 我们会 是 后退 在 这 寒冷的 , 寒冷的 谷仓 !

“然后我们又得回到冰冷的谷仓里了！”

” [pɜːd] [pʌf] , ['kʌdlɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʊʃ(ə)n] .
” purred Puff , cuddling down in the warm cushion .
” 咕噜咕噜 噗 , 拥抱 向下 在 这 温暖的 软垫 .

“噗噗”地咕哝着，蜷缩在温暖的靠垫里。

“ [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] ! ” [sed] [flʌf] , ['sliːpɪli] .
“ From now on we must be very , very good ! ” said Fluff , sleepily .
“ 从 现在 在 我们 必须 是 非常 , 非常 好的 ! ” 说 起毛 , 昏昏欲睡地 .

“从现在开始，我们必须非常非常乖！”毛毛睡眼惺忪地说。

“ [wiː; wi] — [mʌst; məst] — [biː; bi] — ['veri] — ['veri] — [gʊd] ! ” [pɜːd] [pʌf] ['sɔːftli] .
“ We — must — be — very — very — good ! ” purred Puff softly .
“ 我们 — 必须 — 是 — 非常 — 非常 — 好的 ! ” 咕噜咕噜 噗 轻轻 .

“我们——必须——非常——非常——乖！”帕夫轻声说道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['oʊvər][ɑːn] [-] [bæk] .
Then his head fell over on Fluff's back .
然后 他的 头 跌倒 超过 在 Fluff's 后退 .

然后他的头垂到了毛毛的背上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] .
They were both fast asleep .
他们 是 两个都 快速地 睡着了 .

他们俩都睡得很熟。

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing or obscured punctuation was silently corrected .
丢失的 或者 模糊不清 标点 曾是 默默 已更正 .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
predominant form was found in this book .
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 .

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神